



11	幕末に浦賀の沖で、黒船を見て以来日本人は欧米に追い付け追い越せと頑張ってきたように思います。	အ ဂျပန်တွေက အ ဂျပန်တွေက ဒီ ဒီမြေပုံမှာ ကြည့်လို့ရင် အမေရိကားကို အမှီလိုက်ကျော်မယ် အမှီလိုက်နေတယ် ဆိုပြီးတော့ အဲဒီလိုမျိုး တွေးထားကြပါတယ်။	あ、日本の人たちは、あ、日本の人たちは、この、この地図で見ると、アメリカに追いつけ、追い越せというように思っています。		
12				どこか聞き取れなかったところがありますか。	
13		မကြားရတာ မဟုတ်ဘဲနဲ့ အစိပျိုယ် မသိလိုက်တဲ့ဟာ ရှိတယ်။	聞こえなかったわけじゃなくて、意味がわからないものがありました。		
14				何が意味がわからなかったですか。	
15		バクハツ。	「バクハツ。」		
16				バクハツ、うーん、わかりました。	
17	その際にしかし日本人が目標とした欧米は超大国のアメリカであり、イギリスであり、フランスであり、ドイツであったように思います。	အဲဒီ ဂျပန်တွေ ရည်ညွှန်းတဲ့ ဒီ အ အနောက်တိုင်းနိုင်ငံတွေဆိုတာက အမေရိကားရဲ့ France ရဲ့ ပြင်သစ် ပြင်သစ်တွေ အဲဒီ နိုင်ငံတွေကို ပြောချင်တာလို့ ထင်ပါတယ်။	あ、この日本人が参考 している、この、あ、欧米諸国というのは、アメリカとフランスと、フランスととか、その国々のことをいうと思います。		
18	あー、しかしながら大国が国際政治にエネルギーを注いでいる間に北欧の一群の国々が世界の人々が羨ましがるとような福祉体制を確立しました。	[笑う][10秒間無言。]	[笑う][10秒間無言。]		
19				[笑う。]何を考えていますか。	
20		အ ပြောတဲ့ အကြောင်းအရာ သေချာမသိလို့ [笑う] ဘယ်လို ပြန် ပြန်ရမလဲ စဉ်းစားနေတာ။	あ、話した内容がよくわからないから[笑う]どうやって訳、訳そうかと考えています。		
21		ဟို ဒီလိုမျိုး ဒီဂျပန်တွေက အနောက်နိုင်ငံတွေကို ဒီ... [14秒間無言。] ဒီလိုမျိုး အင်နာဂျီတွေ ဘာတွေနဲ့ ပါတ်သက်ပြီး အတုခိုး မှားနေတယ်လို့ ထင်ပါတယ်။	あの、このような、この日本人が欧米諸国を、この... [14秒間無言。]このようなエネルギーとかなにかに に関して間違っって模倣しているのだと思います。		
22	また、それを支えるための強い国際的な競争力、経済の活力を維持しているわけです。	အ ဒီဟာကို ဒီဟာကို ပြုပြင်အတွက်ဆိုရင် ကမ္ဘာ စီးပွားရေးအကြောင်းကို အရင်ဆုံး မော် ပြချင်ပါတယ်။	あ、これを、これを見せるために世界経済のことを先に提示したいです。		
23	そろそろ日本人が新しいモデルを探してもいいような時期にきている。	အ ဂျပန်တွေက ပုံစံအသစ်ကို ရှာဖွေလဲဘဲ အ သိပ်ထူးခြားမသွားပါဘူး။	あ、日本人が新しいモデルを探してもあまり特別にはなりません。		

24	そんな気がしてわたくしは北歐にやってみりました。	အ ဒီလိုမျိုး တွေးပြီးတော့ ကျနော်က ဒီအစီအစဉ်ကို တင်ဆက်လိုက်ရတာပါ။	あ、そういう考えで私はこの番組をやっています。		
25	2つ目の理由です。	အ ၂ ခု မြောက် အကြောင်းရင်းကတော့။	あ、2つ目の理由は。		
26	えー、それは、このハンメルフェストの西に広がる北海であります。	အ ဒီ ဟံမဲလ်ဖဲစတံ့ ရဲ့ အနောက်ဘက်မှာ ရှိတဲ့ မြို့တဲ့ ဖြစ်ပါတယ်။	あ、この「ハンメルフェス」の西にある街です。		
27	北海は古来から豊かな漁場として知られてきました。	ဒီ မြို့ဟာဆိုရင် တကယ်ကို ပေါကြွယ်ဝတယ်။ ဟိုဟို။	この街は本当に豊かです。「はい。」		
28	第二次大戦が終わる頃から、この北海の海底に石油と天然ガスの埋蔵が知られるようになりました。	ဒီ အော် ဒုတိယကမ္ဘာစစ် ပြီးသွားတဲ့ နောက်မှာဆိုလို့ရင် ဒီ ဟို့ကာ့က အ ရေနံတွေ ရေနံထွက်တာတွေ ပြီးတော့ သဘာဝဓါတ်ငွေ့ ထွက်တာတွေနဲ့ လူတွေ သိလာကြပါတယ်။	この、えーと、第二次世界大戦が終わってからの「ホッカイ」は、あ、石油とか、石油が出て、それと天然ガスが出て、人々が知るようになりました。		
29	そして丁度その頃人類はそれを開発するテクノロジーを手にしつつあったわけです。	အ ဒါကြောင့် ဒီမှာနေတဲ့ သူတွေက ဒီရေနံ သဘာဝဓါတ်ငွေ့တွေကို ဘယ်လိုမျိုး ထုတ်လုပ်ရမလဲဆိုတဲ့ အ နည်းပညာတွေကို ရှာဖွေလာကြတာပါ။	あ、だから、ここにいる人たちはこの石油と天然ガスとかをどうやって作り出すかという、あ、技術を探してきました。		
30	この北海の開発の、おー、前提となるのは、もちろん、えー、海の底の石油を掘りだす、天然ガスを掘りだすテクノロジーでありますし、えー、	အ ပေါ့နော် သူတို့ ရှာဖွေတာက ပင်လယ်မှာ ရှိတဲ့ အ ရေနံတွေ သဘာဝဓါတ်ငွေ့တွေကို ထုတ်လုပ်တဲ့ နည်းပညာဖြစ်ပြီးတော့။	あ、あのですね、彼らが探したのは海の近くにある、あ、石油とか天然ガスとかを作り出す技術であり。		
31				第二次世界大戦が終わったあとに、その技術を手に入れたのか、それとも石油とか、天然ガスを発見して、そのあとに、その技術を手に入れましたか、どっちですか。	
32		အ ဒုတိယကမ္ဘာစစ် အပြီးမှာ သူတို့ ဒီဟာတွေကို ဒီဟာတွေ ရှိကြောင်း နားလည်တာကြောင့် အဲဒီ ဒီဟာတွေ ရှာဖို့ အဲဒီ အဲဒီ ပင်လယ်မှာ ရှိတဲ့ ပင်လယ်ရဲ့ အောက်မှာ ရှိတဲ့ ဒီ ရေနံတွေ ဘာတွေ ထုတ်ဖော် ဖို့အတွက် သူတို့ နည်းရှာတာ။	あ、第二次世界大戦後に彼らはこれらを、これらがあると知ったため、その、これらを探すためにその、その海の中にある、海の下にある、この石油とかを解明するために彼らは方法を探した。		
33				うーん、わかりました。	
34	莫大な額の投資であります。しかしその前提の前提となったのは、北海の国際法秩序の安定であります。つまりどこからどこまでが誰の海であるかということがはっきりしなければ、投資家はお金を注ぐことができなかったわけです。	အော် ဒီမှာပေါ့နော် သူတို့တွေ ဒီလိုမျိုး အ တွေးမိထုတ်လုပ်တဲ့ နေရာမှာ အခက်အခဲရှိတာကတော့ ပိုင်နက်ဘဝပေါ့နော် ဒီ ရေပိုင်နက်က ဘယ်ကနေ ဘယ်အထိက သူတို့ ထုတ်ဖော်လို့ ရမလဲ ပိုင်နက်လဲဆိုတာ နားမလည်တာကြောင့်။	えーと、これはですね、彼らがこうい、あ、発掘する場所で困難だったのは領域が、この領海のどこからどこまで、彼らが作り出せる領域かわからないから。		
35	ヨーロッパ人は北海周辺諸国は第二次大戦後30年余りの時間をかけて粘り強く交渉し一発の弾丸を発射することもなく、この北海の分割を平和裏に完了します。	အဲဒါနဲ့ သူတို့တွေက နှစ် ၃၀ လောက် ကြာအောင် အ ဒီလိုမျိုး အခက်အခဲတွေ အခက်အခဲတွေကို ကျော်ဖြတ်ပြီးတော့ [笑う] အဲ [12秒間無言。] ဒီ ဒီရေပိုင်နက်ကနေပြီးတော့ ထုတ်လုပ်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ ရေနံတွေကို။	それで、彼らは30年ほどかけて、あ、こういう困難とか、困難を乗り越えて、[笑う]えー、[12秒間無言。] この、この領海から発掘できました。石油を。		

36	えー、その外交が生み出した国際法秩序の安定が大規模な投資を可能にし、えー、それによって、北海周辺諸国すべてが大きな果実を得たわけです。	အဲဒါ ဒီလိုမျိုး ဒီလိုမျိုး နည်းပညာနဲ့ အခက်အခဲတွေကို [笑う] အသုံးပြုပြီးတော့ အခုလိုမျိုး အခုလိုမျိုး စက်ရုံ အကြီးကြီးတွေ တည်ဆောက်လာနိုင်ခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။	それは、こういう、こういう技術と困難などを[笑う]利用して今のよう な、今のよう大きな工場が建てられるようになりました。		
37	翻って東アジアの情勢を考えてみますと、そこには東シナ海、南シナ海、同じように豊かな海があります。	အဲဒီမှာပေါ့နော် ဒီမှာ တချက်လောက် ချွမ်းမြည်မယ်ဆိုလို့ရင် အရှေ့ပိုင်း၊ စိနာ၊ စိနာ၊ ပင်လယ်နဲ့ ပြီးတော့ အရှေ့ပိုင်းနဲ့ ဆုံပြီးတော့ ခုလိုကပေါ့နော် ဒီမှာ ရေနံတွေနဲ့ အဲဒီ သဘာဝဓါတ်ငွေ့တွေ ပေါက်ကြွယ်တာတွေကို သိရပါတယ်။	そこでは、ここでもよと分けて見てみると、東部、「シナ海、シナ」海、それから西部の2つが、ここで石油と、その天然ガスが豊かだと知ります。		
38	あー、しかしながら残念ながらそこは対立と紛争と領土問題の海となっています。	[13秒間無言。] ဒါပေမဲ့လဲ စိတ်မကောင်းစွာနဲ့ အဲဒီဘက်ခြမ်းတွေကကြတော့ သင်္ဘော ကမ်းကပ်တာတို့ ဘာလိုလိုနဲ့ အရေနံတွေနဲ့ သဘာဝဓါတ်ငွေ့ ထုတ်လုပ်မှု မရနိုင်ပါဘူး။	[13秒間無言。]しかし、残念ながら、あ、こちら側では着船するとか結局は、あ、石油とか天然ガスとかが作りだせなかった。		
39				なぜできませんでしたか。	
40		えーと、ソンソーと聞き、聞いたの、どういう意味かわからなくなって。	「えーと、ソンソーと聞き、聞いたの、どういう意味かわからなくなって。」		
41				ほかの単語はわかりましたか。	
42		タイリツ。	「タイリツ。」		
43				は、どういう意味ですか。	
44		タイリツ、あー。မသိပါဘူး။	「タイリツ、あー。」わからないです。		
45				対立構造っていう単語はわからなかったのですね。なぜここではできないというかわかりましたか。	
46		あー。အရှေ့က 残念ながら လို့ ပြောသွားတော့လေ အဲလိုမျိုး ဒီလိုမျိုး အရှေ့က ပေါက်ကြွယ်ပါတယ်လို့လဲ ပြောတယ် ပြီးတော့ 残念ながら လို့လဲ ပြောတယ်ဆိုတော့ ဒီလိုမျိုး ထုတ်လုပ်မှုက မဖြစ်နိုင်ဘူး အဲလိုမျိုး ပြောတယ်လို့ ထင်တယ်။	「あー。」前では「残念ながら」と言って、そういう、こういう、前で豊かだとも言っているから、それから「残念ながら」って言っているから、こういう作り出すことができないことを言ったと思いました。		
47				はい。ありがとうございました。	
48	開発の前提となる国際法秩序の安定が確立されていないわけです。ここで	[19秒間無言。] အဲဒီလိုမျိုး ထုတ်လုပ်လို့ အဘယ်လောက် အတိုင်းအတာနဲ့အထိ ထုတ်လုပ်လို့ ရမယ် မရဘူးဆိုတာကို သတ်မှတ်ထားကြောင်လို့ဖြစ်ပါတယ်။	[19秒間無言。]あ、このように作り出して、あ、どの程度まで作り出せるかどうかを決めていないからです。		

49	我々アジア人は一度ヨーロッパの経験振り返り、北海の分割から何ものかを学ぶことができるのではないか。	ကျနော်တို့တွေရဲ့ ဒီ Euro ဒီ Europe ရဲ့အော် ဒီ ရေနံထုတ်တာကို ကြည့်ပြီးတော့ တခုခုမှား သင်ယူလိုက်မိတာ မရှိဘူးလား ?	私たちのこのユーロ、このヨーロッパの、えーと、この石油を出すことを見て、何か学べたことがあるのではないか。		
50	そんな思いから実はハンメルフェストから北海を眺めているわけです。	အော် ဒါကတော့ ဒီ ဟံမဲလ်ဖဲစတဲ ကနေပြီးတော့ ဟိုဘက်ကို လှမ်းကြည့်ရတဲ့ အကြောင်းရင်း ဖြစ်ပါတယ်။	えーと、これは、ここ「ハンメルフェス」から「ホックアイ」を眺めているわけです。		
51	3つ目の理由はわたくしの丁度後ろになりますけれど	၃ ခု မြောက် အကြောင်းရင်းကတော့။	3つ目の理由は。		
52	北極であります。この北極の水が溶け始め、えー、	မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။ မြောက်ဝင်ရိုးစွန်းက ရေခဲတွေက စတင် အရည်ပျော်ပြီးတော့။	北極です。北極の水が溶け始めて。		
53	夏の間はこの北極を使ってアジアからヨーロッパへ、ヨーロッパからアジアへと船で通ることが可能になりつつあります。	အဲ ဒါကြောင့် ဒီ ယိုးရော့ပဲ ကနေပြီးတော့ အဲ Europe ကနေပြီးတော့ အာရှကို ၊ အာရှကနေ Europe ကို ဒီကနေပြီးတော့ ဖြတ်သန်းသွားလာလို့ ရတာ ၊ ရနိုင်တယ်ဖြစ်ပါတယ်။	え、だからこの「ヨーロッパ」から、あ、ヨーロッパからアジアに、アジアからヨーロッパに行き来することができて、できました。		
54				なぜできましたか、それが。	
55		あ、北極…北極の水が解け始めたので、はい、あの、そこから船が通ることができて。	「あ、北極…北極の水が解け始めたので、はい、あの、そこから船が通ることができて。」		
56				わかりました。	
57	つまりここが、あー、国際政治の一番ホットなフロンティアとなりつつあるわけです。この	[12秒間無言。] အဲဒါကတော့ တကယ့် ဝှမ်း… [7秒間無言。] ဝှမ်း… [6秒間無言。] ဒီ ဖြန့်တီး အကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။	[12秒間無言。]これは本当に、「うん…」[7秒間無言。]「うん…」[6秒間無言。]この「フロンティア」が理由です。		
58	北極海を誰が管理するかという問題に、えー、世界の注目が集まっています。この	ဒီ ဟိုဘက်ကို ဘယ်သူတွေက အ ဘယ်လို စီမံတာလဲဆိုတာ ကမ္ဘာမှာ အလယ်မှာ စိတ်ဝင် စူးစိုက်စရာ ဖြစ်လာပါတယ်။	この「ホックアイ」を誰が、あ、どうやって管理するかが世界の中心で注目を集めています。		
59				この人が言っている、フロンティアは何を指しているんですか。	
60		[7秒間無言。] ဒီတာကို တည်ဆောက်ထားတဲ့ လူ။ [笑う]	[7秒間無言。]これを作り上げた人。[笑う]		
61				うーん。この動画ですか。	
62		ဒီ… いいえ。あ、この…。はい、はい。 [笑う]	ここ…「いいえ。あ、この…。はい、はい。」 [笑う]		

63			石油の発掘とかの。あー、わかりました。はい。	
64	国際政治の一番ホットな話題を皆さまにお伝えしたいというのが、実はわたくしがハンメルフェストにやってきた3つ目の理由になります。	ဟိုဟာ ဒီ ဒီလိုမျိုးပေါ်ရင် အဲဒီလိုမျိုး ရေနံတွေ ထုတ်နေရတာတွေ ဘာတွေကို ဒီ ဂျပန်မှာရှိတဲ့ ပြည်သူတွေအားလုံးကို ပြချင်တယ် အပြချင်တာကြောင့် ဒီ ဟံမဲလ်ဖဲစတို့ ကို လာခဲ့ရတယ်ဆိုတာ အ သူ့ရဲ့ ၃ ခုမြောက် အကြောင်းရင်းဖြစ်ပါတယ်။	あれ、この、こういう、そういう石油などを作り出すとかなにかをこの、日本にいる国民に見せたいです。あ、見せたいということがこの「ハンメルフェスト」に来た、あ、彼の3つ目の理由です。	
65	このシリーズでは前半では、え、北歐を語り、北海を語り、北極海を語り、ちょうどノルウェーから北極海を通って日本にタンカーが行けるように、私の話の後半では、あー、日本に、えー、焦点を当てたいと思います。	အဲ ဒီ အပိုင်းမှာဆိုလို့ရင် ပေါ်ရင် သူက ဒီ သူ သူ တင်ဆက်တာတွေက ဒီ မိုင်တိုင်တွေကတော့အေးနေလဲ ဒီ နယ်နိမိတ်တွေ ပြားနားနေပေမယ့်လဲ ပြည်သူပြည်သားတွေ သိရအောင်ဆိုပြီးတော့ တင်ဆက်လိုက်တာပါ။	あ、この、この部分で彼は、ここで彼、彼が提示しているのはこの国々が離れていても、この境界が遠くても国民に知ってほしいから提示しています。	
66	えー、グローバル化の中で苦しむ新たな課題に挑む日本の姿を考えてみたいと思います。	အော် ဒီမှာဆိုလို့ရင် ဂျပန်ရဲ့ [9秒間無言。]「ん…」 [笑う][9秒間無言。]「ん…」[7秒間無言。] အဲဒီမှာဆို ဂျပန်နိုင်ငံ အဘယ်လို အပိုင်းတွေမှာ အခက်အခဲ ရှိနေလဲဆိုတာကို သိရအောင် တင်ပြလိုပါတယ်။	えーと、ここでは日本の[9秒間無言。]「ん…」[笑う][9秒間無言。]「ん…」[7秒間無言。]そこでは日本、あ、どういった部分で困難に直面するかを知るために提示する必要があります。	
67	この15回のテレビシリーズが短いようで長い、長いようで短い、驚きと発見の旅であるように、えー、祈っております。えー、	ဒီ အ ၁၅ ပိုင်း အပိုင်း ၁၅ မှာတော့ အ ဒီ အပိုင်း ၁၅ ရဲ့ အစီအစဉ်ကတော့ အ တိုတယ်လို့ ထင်ရပေမယ့် တကယ်တမ်းကျတော့ ရှည်တယ် ၊ ရှည်တယ်လို့ ထင်ရပေမယ့် တကယ်တမ်းကျတော့ တိုတယ်လို့ ထင်ရလောက်တဲ့ အဲဒါတွေရလို့မျိုး အဲ အကြောင်းအရာ အဖြစ်အပျက်တွေနဲ့ တင်ဆက်သွားမှာပါ။	この、あ、15部、15部では、あ、この15部の番組は、あ、短いようで実は長い、長いようで実は短いと思うほどの驚くような、あ、内容と出来事を提示していきます。	
68	さあ皆さん、わたくしと一緒にこの旅に出発しましょう。	အော် ဒါဆိုလို့ရင် အားလုံးဘဲ ကျနော်နဲ့ အတူ ဒီ ဒီခရီးကို ထွက်ခွာကြစို့ဦး။	えーと、これなら、みんな私と一緒にこの、この旅に出発しましょう。	
69	さあ、歩き出しましょうと、おー、言ったんですけど、講師だけが歩いて振り返ると誰も後ろにはいないんじゃないかというような気が時々いたしますんで、私はこの	[笑う][9秒間無言。] ကဲ ဒါ ဒါဖြစ်လို့ရင် ပြန်လည်ကြည့်ကြရအောင်လို့ ပြောပေမယ့်လဲ တကယ်တမ်း ပြန်လည်ကြည့်လိုက်ရင် ဘယ်သူမှ မရှိတဲ့ ဘယ်သူမှ ရှိမနေတာမျိုး…	[笑う][9秒間無言。] さあ、これ、これなら振り返ってみようと言っても、実際に振り返ると誰もいないと言っています。誰もいないような…	
70	15回のシリーズではもう絶対に振り返りたくはなくて、前に前にと、もうカメラのほうに向かって進みたいと思っています。えー、	အော် တကယ်တမ်းကျတော့ ဒီ အပိုင်းမှာဆိုလို့ရင်တော့ ဘာမှပြန်လည်ကြည့်မနေဘဲနဲ့ အရှေ့အရှေ့ကိုဘဲ ကြည့်ပြီးတော့ အ ဒီ အစီအစဉ်တွေကို တင်ဆက်သွားမှာပါ။	えーと、実際にはこの部分では何も振り返らずに前、前だけを見て、あ、この番組をやっていきます。	
71	えー、このシリーズの、えー、テーマというのは、こう、グローバル化という現象に、えー、北歐、そして日本がどう立ち向かっているのか、立ち向かおうとしているのかということとあります。	ဒီ အပိုင်းမှာဆိုလို့ရင်တော့ globalization ဆိုတဲ့ အဲ ခေါင်းစဉ်နဲ့ အတူ ဂျပန်က ဒီ Globalization ကို ဘယ်လိုမျိုး အ ဘယ်လိုမျိုး အ ဘယ်လိုမျိုး ရင်ဆိုင်နေလဲ ဘယ်လိုမျိုး ဖြတ်ကျော်နေလဲ ဆိုတာကို တင်ဆက်သွားမှာပါ။	この部分ではグローバル化という、えー、テーマと同じく、日本がこのグローバル化をどのように、あ、どのように、あ、どのように向き合っているか、どのように乗り越えているかということをやっていきます。	
72	でー、じゃあ具体的にどういうお話をするのかと、いう15回のラインナップを、もうすでにテロップでご覧いただいたんですけども、もう一度押さえておきたいと思います。	အဲ ဒီမှာပေါ်ရင် ဘယ်လိုအကြောင်းအရာတွေကို တင်ဆက်သွားမလဲဆိုတာ ဒီ တီဗီကနေပြီးတော့ မြင်နိုင်တယ်ဆိုပေမယ့် တချက်လောက် သေချာကြည့်ပြီးတော့ ဇယားရှင်းပြပါမယ်။	えー、ここではどのようなことをやっていくかという、このテレビで見られますが、もう一度よく見ながら表を説明します。	

73	<p>えー、1つ1つすべて読みあげることばしませんけれど、ま、第1回目は</p>	<p>အဲ တခုချင်းစီ တခုချင်းစီ လိုက်ဖက်ပြေပေမဲ့လဲ ပထမဆုံးအနေနဲ့။</p>	<p>えー、1つ1つを読み上げませんが第1回として。</p>	
74	<p>今、や、進行中の第1回であります。あの一、まず、えー、前半部分では、あの、ほく、北欧、ヨーロッパのお話をします。でー、</p>	<p>အဲ ဒီ ပထမအခြမ်း တက်အထိကတော့ ဟို-ဟို အဲ Europe အကြောင်းကို ပြောသွားမှာပါ။</p>	<p>えー、第1回の半分はヨーロッパ、えー、「ヨーロッパ」について話していきます。</p>	
75	<p>まず、フィンランドという国のお話から始めたいと思います。</p>	<p>ပထမဦးဆုံး ဖင်လန်ဆိုတဲ့ နိုင်ငံရဲ့ အကြောင်းကနေ စတင်ပါမယ်။</p>	<p>まずは、フィンランドという国について始めます。</p>	
76	<p>日本人はフィンランドというと、なんか、えー、ムーミンがいて、幸せな国だと思っているようなところがあります。えー、</p>	<p>ဂျပန်လူမျိုးတွေက ဖင်လန်လို့ ပြောလို့ရှိရင် အော် လယ်ယာလုပ်ငန်းတွေနဲ့ လုံးဝကို ဖျော်ရွှင်နေတဲ့ နိုင်ငံဆိုပြီးတော့ မြင်ကြပါလိမ့်မယ်။</p>	<p>日本人はフィンランドというと、えーと、仕事に恵まれてとても幸せな国に見えるでしょう。</p>	
77	<p>それは一面の事実なんですけれど、20世紀においては、フィンランドはとって苦しい時期を通り抜けています。その</p>	<p>အဲ ဒါကတော့ တကယ် ဒါကတော့ အပေါ်ယံ မြင်ရတာဆိုပေမဲ့ အဲ တကယ်တမ်း ဖင်လန်နိုင်ငံရဲ့ နေ့စဉ်မှာဆိုလို့ရှိရင် ပင်ပန်းဆင်းရဲရတဲ့ အ ဘဝကို ဖြတ်သန်းနေရပါတယ်။</p>	<p>えー、この事実は、これは表面上は見えますが、えー、事実は、フィンランドの日常は苦しく貧しい生活を通り抜けています。</p>	
78	<p>フィンランドが苦しかった時期というのを、あー、ご紹介したいと思いません。</p>	<p>အော် ဖင်လန်က အခု အ ပင်ပန်းဆင်းရဲရတဲ့ အခိုက်အတန့် ဖြစ်တယ်ဆိုတာကို တင်ဆက်ချင်ပါတယ်။</p>	<p>えーと、フィンランドは今、あ、苦しく貧しい時であることを提示したいです。</p>	
79			<p>フィンランドっていう国は、今、苦しんでいるんですか。</p>	
80	<p>はい。</p>	<p>「はい。」</p>		
81			<p>うんうん。わかりました。</p>	
82	<p>そして、ま、フィンランドの外交、内政についてもお話ができればと思います。</p>	<p>[8秒間無言。]ん…ん…うん。 ဖင်လန်နိုင်ငံရဲ့ န… [18秒間無言。] ပြည်တွင်းစစ် အကြောင်း ပြည်တွင်းစစ်တွေ ဖြစ်နေတဲ့အကြောင့် တင်ဆက်ချင်ပါတယ်။</p>	<p>[8秒間無言。]「ん…ん…うん。」フィンランドの、「ん…」[18秒間無言。]内戦について、内戦が起きていることについて提示したいです。</p>	
83			<p>フィンランドは今も内戦中ですか。</p>	
84	<p>[笑う] あ、この、このピ、あ、ビデオによる… အော် ဒီ ဝီဒီယိုမှာ ပြောတာဆိုလို့ရှိရင်တော့ သူတို့ အဲဒီ ဝီဒီယို ရိုက်တဲ့အချိန်မှာ ဖြစ်နေတယ်ဆိုပေမဲ့ အခု တကယ် ၂၀၂၀ မှာ ဖြစ်လား မဖြစ်လား မသိပါ ဘူး။</p>		<p>[笑う]「あ、この、このピ、あ、ビデオによる…」えーと、このビデオというなら、彼らがそのビデオを撮影した時はやっていますが、実際に今2020年でやっているかどうかはわかりません。</p>	
85			<p>あー。うーん。で、さきほどは、なぜ、フィンランドは苦しんでいると思いましたが。今も苦しんでいるという。</p>	



98	ことは、ま、講義をご覧いただかないとわからないという仕組みで、まあ、面白そうなタイトルを付けていると見てくれつ、くれるかな、という下心があってこんなタイトルを付けております。	အော် ဒီက ဒီအကြောင်းအရာကို နားမထောင်ကြည့်ဘူးဆိုလို့ရင် နားလည်နိုင်မှာမဟုတ်တာကြောင့် တကယ် စိတ်ဝင်စားဖို့ ကောင်းတာကြောင့် ဆက်လက် ကြည့်ပေးကြပါအုန်း။	えーと、これは、この内容を聞かないとわからないので、本当に面白いので続けてご視聴ください。		
99	そして、ま、日本における外国人労働者の問題、そして、	ဟိုတာ ပြီးတော့ ဂျပန်မှာ ရှိတဲ့ နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားတွေ အကြောင်း။	あの、それから日本にいる外国人労働者たちについて。		
100	あの一、ノルウェーのイスラム教徒と対比させる意味でも、あの、日本におけるイスラム教徒の状況を	ပြီးတော့ နော်ဝေမှာ ရှိတဲ့ အီစလာမ်လူမျိုးတွေနဲ့ နိုင်းယုတ်ပြီတော့ ဂျပန်မှာ ရှိတဲ့ အဲဒီစလန်ဘာသာဝင် အကြောင်းကိုလဲ တင်ပြသွားမှာပါ။	それから、ノルウェーにいるイスラムの人たちと比較して、日本にいる、えー、イスラム教徒について提示していきます。		
101	紹介しております。で、なぜタイトルに、郷に入れば郷に従えじゃなくて、郷に入れば四に従えなのか、というのも、あの一、この番組を見なければわからないという、	ဒီခေါင်းစဉ်မှာ ဆိုလို့ရင်ပေါ်ရင် ဘာလို့ အဲဒါကိုရောက်လို့ရင် မြို့လိုကျင့်လို့ မြို့မှာ မြို့လိုကျင့်လို့ ပြောတာမဟုတ်ဘဲ ဘာလို့ အဲဒါကို ကျင့်လို့ ပြောင်းထားတယ် ဆိုတာကလဲ ဒီ အစီအစဉ်ကို မကြည့်ဘူးဆိုလို့ရင် နားလည်နိုင်မှာ မဟုတ်ပါဘူး။	なぜこのタイトルを、えー、郷に入っては郷に従え、郷で、郷に従えと言わずになぜ、えー、4、4つに従えと変えたかは、この番組を見なければ理解できません。		
102	えー、ここで、是非、ご覧頂いて、えー、謎解きをしていただければと思います。えー、	အဲ ဆိုတော့ ဒီ အစီအစဉ်ကို အဆုံးအထိ ကြည့်ပြီးလို့ရင် စိတ်ထဲမှာ ရှိနေတဲ့ အဲ ပဟေဠိတွေလဲ ပြေလည်သွားလိမ့်မယ် ထင်ပါတယ်။	えー、ということで、この番組を最後まで見おわったら、心の中にある謎が解けていくと思います。		
103	そして、ま、えー東北での大きな震災そして津波の被害の後に石巻に駆け付けた若者の、若者たち、外国から駆け付けた若者たち、そして	အဲ ဒီ ဒီမှာပေါ်ရင် ပြီးတော့ ကျောက်တုံး မတယ်ဆိုတဲ့ အဲ လေ့လဲပေါ်ရင် အဲ ဒီ နိုင်ငံခြားကနေပြီးတော့ ဝင်ရောက်လာတယ် ဒီ နိုင်ငံခြားက လူလယ်တွေကနေပြီးတော့ ဝင်ရောက်လာတဲ့ ဒီ ယဉ်ကျေးမှုအကြောင်းလဲ ပြောပြချင်ပါတယ်။	えー、この、ここで、そして、石を持ちあげるとい習慣も、えー、この外国から来た、この外国から来た若者たちの文化についても話したいです。		
104				(カットしたい⇒その若者たちは)どこから、外国から来た若者たちはどこへ行きますか。	
105		ん？イシマキ。	「ん？イシマキ。」		「石巻」は「いしまき」と発音している。
106				石巻？なぜ石巻に行こうとしているかわかりますか。	
107		いいえ。	「いいえ。」		
108				石巻っていうところの、あ、石巻っていう単語は初めて聞きましたか。	
109		はい。	「はい。」		
110				はい、わかりました。	

111	石巻の人たちのま、復興への頑張り、ということ、あー、14回目ではお話しさせていただきます。	အဲဒီ ၁၄ ခုမြောက်မှာ ဆိုလိုရင်တော့ အဲဒီအကြောင်းကို ရှင်းပြသွားမှာပါ။	あ、この14回目では、そのことを説明していきます。		
112	えーそして、最後にまあ、まとめのお話というのがまあ大きな流れでございます。で、	အဲ အဆုံးမှာ ဆိုလိုရင်တော့ ဒီ ပြောသွားတဲ့ အကဲလုံးကို ပြန်ပြောပြော ပြန်ပြောပြော ရှင်းလင်းသွားမှာဘဲ ဖြစ်ပါတယ်။	あ、最後では、この話したことをすべてまたまとめて、またまとめて説明していきます。		
113	あの、北欧と日本に大きな影響を与えている、ま、グローバル化という現象については、えー、ここでは、えー、定義をしないことにします。この	အဲဒီ ဒီ ဂျပန် ဂျပန်နဲ့ မြောက်ဝင်ရိုးစွန်း ပြီးတော့ အဲ ဂျပန်နဲ့ globalization ဆိုတာတော့ ဒီအပိုင်းမှာ တင်ဆက်သွားမှာ မဟုတ်ပါဘူး။	えーと、この日本、日本と北極、それから、えー、日本とグローバル化というのは、この部分では提示しません。		
114	14回、15回のシリーズでグローバル化の実態にまず触れていただいて、えー、最後の回で、グローバル化というのはなんなんだろうという、あのー、定義をして、えー、ご提案させていただきたいと思えます。皆さん	အဲဒါ ဒီ ဒီ အစီအစဉ် ပြီးတော့ပေါ်ရင် အပိုင်း ၁၄၊ ၁၅ မှာဆိုလိုရင်တော့ ဒီ globalization ဆိုတဲ့ အကြောင်းကို တင်ဆက်သွားမှာပါ။	えー、この、この番組が終わったら、14、15部で、このグローバル化について提示していきます。		
115	も、この15回を通してグローバル化ってどういうことなんだろう、どういうふう考えればいいたろう、どういうふう定義すればいいたろうか、という自分の、なりのグローバル化解釈というのを、えー、勉強しながら、用意していただければ、と思います。	အဲ ဒီ globalization ကိုပေါ်ရင် ဘယ်လို ထင်လဲ ပြီးတော့ ဒီဟာရဲ့ အဓိပ္ပါယ်က ဘာလဲဆိုတာကို ကိုယ် ကိုယ်ထင်မြင်ချက်နဲ့ ကိုယ် ကြိုတင်ပြင်ဆင်ထားပြီးတော့ လေ့လာထားရင် ကောင်းမယ်လို့ ထင်ပါတယ်။	あ、このグローバル化をどう思うか、それから、この意味は何かということをも自分、自分なりの意見を前もって準備してから勉強すればいいと思います。		
116	で、この、うー、日本、北欧、グローバル化というものを見つめるにあたって、私は、ま、2つの点に着目しています。	အဲ ဒီ global ကိုပေါ်ရင် ဒီ globalization ကို အဲ ကိုယ်တော့ကိုယ် ဘယ်လိုထင်လဲဆိုတာ တွေးပြီးတော့ အဲ ကျနော်ကတော့ ဒီမှာပေါ်ရင် keywords ၂ ခု ပေးပါမယ်။	うん、このグローバルをこのグローバル化を、えー、自分でどう思うかを考えて、あ、私はここで2つのキーワードを挙げます。		
117	で、えー、この、2つの点というのは、1つはまあ、市民の頑張り、あの、	အဲဒါ ဒီ နေရာမှာပေါ်ရင် ထပ်မံဆုံးဟာကဆိုလိုရင်တော့ ပြည်သူတွေရဲ့ အဲ ပြည်သူတွေရဲ့ အဆင့်အတန်းနဲ့။	うん、この最初では、国民の、あ、国民の地位と。		
118	小さな国の頑張りということでありまして。そしてもう1つが、えーもう1つの着目点は、まあ、市民の活動という	အဲ နောက်တခုကတော့ ပြည်သူတွေရဲ့ အဲ လှုပ်ရှားမှု။	えー、もう1つは国民の、あ、活動。		
119	ことであります。この	ဘဲ [笑う] ဖြစ်ပါတယ်။	で[笑う]あります。		
120	小さな国の頑張り、そして、えー、市民の活動ということなんですけれど、ま、	ဟိုဟာ ဟိုဟာ ဒီမှာပေါ်ရင် ပြည်သူတွေရဲ့ အဲ ကြိုးစားမှုနဲ့ လှုပ်ရှားမှုကို အဲ keyword အနေနဲ့။	あれ、あれ、ここでは、国民の、えー、頑張りと活動を、えー、キーワードとして。		
121	頑張りとか活動ではちょっと、絵にならないということで、えー、小国優位の時代、えー、そして、まあ、あー、国境を越える市民というような、あのー、タイトルを、あ、つけて、みました。	အဲဒါ ဆိုတာ အဲဒါ ကြိုးစားမှုမှာ ပြည်သူတွေရဲ့ ကြိုးစားမှုနဲ့ အဲ လှုပ်ရှားမှုလို့ ဆိုလေ့မဲ့လဲ ဒီမှာ ဒီမှာ ရေးပြထားတာကတော့ အဲ နိုင်ငံ သေးသေးလေးကနေပြီးတော့ ကျော်ကြားလာခဲ့တဲ့ ခေတ်နဲ့ အဲ ဒီ နိုင်ငံ နယ်နိမိတ်တွေကို ကျော်လွှားနိုင်ခဲ့တဲ့ ပြည်သူတွေဆိုပြီးတော့ ရေးထား ရေးထားပေးပါတယ်။	えーと、というのは、その頑張り、国民の頑張り、あ、活動と言っても、ここでは、ここで書かれているのは、あ、小国から有名になった時代、あ、この国境を越えた国民ということを書いた、書かれています。		
122	えー、さて実際のお話に、ま、入る前に、えー、我々日本のことはよく知っているんですけど、ま、北欧が	အဲဒါ တကယ် တကယ် စကားပိုင်းထဲကို တကယ် အဲ စကားပိုင်းကို မပြောခင်မှာ ထပ်မံဆုံးဟာ ဒီ ဂျပန်နိုင်ငံ အကြောင်းကိုတော့ အားလုံးက သိထားမယ်ဆိုလေ့မဲ့လဲ အဲဒီ ဟိုဘက် ကိုတော့။	えーと、実際、実際の会話の中で、実際、えー、会話をする前に最初に、この日本についてみんなが知っていても、その「ホツカイ」は。		
123	グローバル化の中でどう動いているか、という、あのー、ことをお話しするんで、えー、北欧の位置関係を、ま、駄目押しのために、念を押すために、えー、地図で押さえておきたいと思えます。	အဲဒါပေါ်ရင် ဒီ ဒီ globalization က ဘယ်လိုမျိုး ဖြစ်နေလဲဆိုတာကို ရှင်းပြဖို့အတွက် ဒီမှာ မြေပုံနဲ့ ပြပြီးတော့ တချက်လောက် ရှင်းပြချင်ပါတယ်။	それは、この、このグローバル化がどうなっているかを説明するために、この地図を見せて少し説明したいです。		

124	えーこのようになっています。	အ အခုလိုမျိုးဘဲ ဖြစ်နေပါတယ်။	အ, このようになっています。		
125	えーまず、あのー、北大西洋に浮かぶアイスランドという島国があります。	ပထမဦးဆုံး ဒီ မြောက်ဘက် အခြမ်းမှာ ရှိတာကတော့ ဆိုင်စလန် ဖြစ်ပါတယ်။	まず、この北側にあるのはアイスランドです。		
126	えー、そして、ま、ヨーロッパ大陸にある、ま、北のほうにあるデンマーク、ノルウェー、	ပြီးတော့ ဒီ ယူရပ်မှာ ရှိတဲ့ ဒီနားမတ်တို့ နော်ဝေးတို့။	そして、このヨーロッパにあるデンマークとノルウェーと。		
127	スウェーデン、えー、そして、フィンランドと、	ပြီးတော့ ဆွစ်ဇာလန်၊ ဖင်လန်တို့ ရှိပါတယ်။	そして、スイス、フィンランドがあります。		
128	あのー、この5つの国が、えー、基本的に、ま、北欧諸国として言及されます。	ဒီ ၅ နိုင်ငံကတော့ အ ဟိုက်အို- နိုင်ငံအသေးလေးတွေဆိုပြီးတော့ သတ်မှတ်ခြင်းခံရပါတယ်။	この5カ国は、あ、「ホクオー」、小さな国々という定義をされています。		
129	で、えー、さて、ま、場所を押さえていただきましたので、まず、えー、小国の頑張り和小国優位の時代というお話をさせていただきます。	ဆိုတော့ ဒီ နိုင်ငံတွေ အကြောင်း ရှင်းပြ ပြီးပြီဆိုတော့ ပထမဆုံး ဒီ အ ဒီ နိုင်ငံသေးလေးတွေကို ဘယ်လိုမျိုး ဘယ်လိုမျိုး တိုးတက် ပြောင်းလဲလာသလဲဆိုတာကို ရှင်းပြသွားပါမယ်။	ということで、この国々についての説明が終わったので、まず、この、あ、この小さな国々がどうやって、どうやって進歩したかというのを説明していきます。		
130	えー、とりあえずは、この、えー、表をご覧くださいいただくところから始めたいと思います。	ပထမဆုံးတော့ ဒီ ဇယားလေးကို တချက် ပြပြီးတော့ ရှင်းပြချင်ပါတယ်။	最初にこの表をちよつと見せてから説明をしたいと思います。		
131	えー、HDIという言葉があります。	HDI ဆိုတဲ့ စကားလုံး ရှိပါတယ်။	HDIという言葉があります。		
132	えー、Human development Index	အဲ Human development Index ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပါယ်နဲ့။	えー、人間開発指数という意味で。		
133	という言葉であります。これは、えー、ま、人間開発指数と訳されているんですけど、国連の付属機関が毎年このHDIという概念に基づいた、えー、国ごとのランキングというのをを出しております。	အော် ဒီဟာက အ လူသားတွေဟာ [聞き取り不能] ပုံစံ တိုးတက် တိုးတက် ပြောင်းလဲလာမှု ပြတဲ့ ဇယား ဇယားဆိုပြီးတော့ သတ်မှတ်ထားပြီးတော့ ဒီ ဇယားမှာဆိုလို့ရင် နှစ်တိုင်းမှာ ဒီလိုမျိုး ဘယ်နိုင်ငံက ထိပ်ဆုံးလဲဆိုတာကို စီပြထားပါတယ်။	えーと、これは、あ、人間[聞き取り不能]モデル開発、開発の変化を表した表、表として定義され、この表では毎年、このように、どの国が上位かというのを並べて見せています。		
134				これは、誰、どこが出しているものですか。HDIというのは。	
135		[笑う]わかりません。	[笑う]「わかりません。」		
136				あ、わかりました。	

137	<p>でー、この、えー、HDIというのは、まあ、あの、所得を測るだけではなくて、えー、どの国の人が一番稼いでいるかという問題だけではなくて、その国の環境はどうかと、治安はいいかと、えー、医療水準はどうかと、平均寿命はどうかと、あー、</p>	<p>ဒီတာက တိုင်းနိုင်ငံ နိုင်ငံရဲ့ နယ်နိမိတ်ကို တိုင်းတာတာ မဟုတ်ဘဲနဲ့ ဘယ်နိုင်ငံကတော့ အော် ပြည်တွင်း အခြေအနေ ပြန်သက်လဲ ဘယ်လို ဘေးကင်းလုံခြုံမှု ဘယ်လောက်ကောင်းလဲ ဆိုတဲ့ဟာတွေနဲ့ တိုင်းတာတာ ဖြစ်ပါတယ်။</p>	<p>これは、あの、国、国の境界を測定したのではなく、どの国が、えーと、国内情勢が平和であるか、どれくらい安全であるかということで測定しています。</p>		
138	<p>女性の社会進出は進んでいるかと、いうそういういろんな様々な所得以外の面を考慮して、えー、どこの国の人か、まあ、一番いい生活をしているかな、というようなランクでございませう。</p>	<p>အဲဒါ ဒီလိုမျိုးပေါ့နော် အော် တိုင်းတာပြီးတော့ ဘယ်နိုင်ငံက လူတွေကတော့ ဘယ်လိုမျိုး လုံခြုံစိတ်ချရတဲ့ ဘဝမှာနေ နေရလဲ ဆိုတာကို သူတို့ တိုင်းတာတာဖြစ်ပါတယ်။</p>	<p>それは、そういう、えーと、測定して、どの国の人々が、どのように安全な生活をして、生活をしているのかということも彼らが測定します。</p>		
139	<p>で、これを見ますと、ま、毎年のように第1位は、えー、ノルウェーが入っています。</p>	<p>ဒီမှာ ကြည့်လိုက်မယ် ဆိုလို့ရှိရင်ပေါ့နော် မြင်ရတဲ့အတိုင်းဘဲ အ နံပါတ် ဝမ်း ကိုတော့ နော်ဝေ ရထားပါတယ်။</p>	<p>ここで見てみると、見てのとおり、あ、第1位はノルウェーになっています。</p>		
140				<p>これは今年だけですか、毎年ですか。</p>	
141		<p>今年だけ。</p>	<p>「今年だけ。」</p>		
142				<p>今年だけ。はい、わかりました。</p>	